

趣味英语



ENGLISH ENGLISH

李茂丰◇编著

读

幽默短文

学英语



塔里图书出版公司



趣味英语

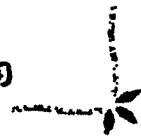


读幽默短文学英语

李茂丰 编著



世界图书出版公司



万人出版社

图书在版编目(CIP)数据

读幽默短文学英语/李茂丰编著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2001. 9

ISBN 7-5062-4950-2

I. 读... II. 李... III. 英语-对照读物-英、汉
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 16729 号

读幽默短文学英语

编 著: 李茂丰

责任编辑: 王志平

出 版: 世界图书出版公司北京公司

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(北京朝内大街 137 号 邮编 100010 电话 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 北京市朝阳燕华印刷厂

开 本: 787×1092 1/48 印张: 6

字 数: 150 千

版 次: 2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月第 1 次印刷

版权登记: 图字 01-2000-3004

ISBN 7-5062-4950-2/H·384

定价: 10.00 元

世界图书出版公司北京公司已获得万人出版社授权在中国大陆出版发行
版权所有 翻印必究

由于科学发达、资讯进步，世界各地之间的旅游、商务、移民、人与人往来日渐增多，国际接触频繁，距离拉近。英语既为公认的世界语言，学好英语则势在必行。要学好英语必须一步一个脚印，只有多听、多说、多读、多写，并无任何其他捷径法门。为了学习者能提高阅读兴趣，达到学好英语的效果，本公司特聘英语教授编著本书。只要你认真地阅读本书，你的英文水平一定会大大提高，不仅为了学生应考，一般社会人士也会获益匪浅。



Contents 目 录

1. **First Day of School** 2
上学第一天
2. **Which Would You Like to Have?** 4
你要哪个?
3. **Making a Call** 6
打电话
4. **I'm Glad** 8
我很高兴
5. **Good News and Bad News** 10
好消息与坏消息
6. **A Good Meal** 12
一顿美餐
7. **It's His Fault** 14
是他的错
8. **You Are on My Side** 16
你站在我一边
9. **If I can Catch You, I can Have You** ... 18
要是逮着你,就拥有你
10. **The Key to Your Box Is in the Letter** ... 20
信箱的钥匙在你的信里
11. **Prettier without Glasses** 22
不戴眼镜会更美

12. **Henpecked Husbands** 24
怕老婆的丈夫
13. **You Have the Wrong Number** 26
你打错电话了
14. **I Will Pay the Money for the Word** ... 30
我愿意付这个词的钱
15. **An Observant Passenger** 32
一个有心的乘客
16. **Does Anyone Want a Nice Clean Plate?** 34
有人要干净的盘子吗?
17. **Who Is Responsible for It?** 36
谁对此负责?
18. **Two Tickets for the Musical Show** 40
两张听音乐表演的票
19. **Fire** 42
火情
20. **He Works for Himself All His Life** ... 44
他一生只为自己工作
21. **A Rich Father** 48
有钱的父亲

22. **On Miracle**50
论奇迹
23. **A Big Christmas Party on the Ice** 54
冰上的一次圣诞晚会
24. **A Useful Lesson**60
有益的教训
25. **The Bank Sets You Free** 62
银行释放你了
26. **A Telephone Call** 64
一个电话
27. **I Am Mr. Gilbert Himself** 68
我是吉尔伯特本人
28. **Ceased Beating Your Wife?** 70
你停止打你妻子了吗?
29. **Mother, I Want to Go to the
Lavatory** 72
妈妈,我要上厕所
30. **A Different Kind of Audience** 74
不同的听众
31. **The Taxi Driver** 76
出租车司机



32. New Year Resolution 80
新年决心
33. Wrong Number 82
打错了
34. Motive and Action 84
动机与行动
35. Whose Dog? 86
谁的狗?
36. Whose Bones? 90
谁的骨头?
37. The Most Expensive Thing 92
最贵重的东西
38. I Can't See Clearly 94
我看不清楚
39. Such a Neighbour 96
如此邻居
40. Fix the Window 98
修窗户
41. I Like Trains 100
我喜欢火车
42. Snake for Show and Tell 102
一条用作表演的蛇



Contents 目 录

-
43. Flower-planting 104
种花
44. An Episode in the Train 108
旅途小插曲
45. My Coat Fell down the Stairs 112
我的外衣摔下楼梯了
46. You Say the Most Wonderful Thing ... 114
你说得太动听了
47. The Judge And the Accused 116
法官与被告
48. Christmas Tree 120
圣诞树
49. Impossible to Obey 122
难以从命
50. A Very Large Hole Right above
My Bed 124
我的床上面穿了一个大洞
51. Not a Crime but a Miracle 130
不是犯罪而是奇迹
52. I Want It in Your Right Arm,
Please 132
我要它扎在你的右手臂上

- 53. Difficult Husbands** 134
难伺候的丈夫
- 54. Service Charge** 136
服务费
- 55. It Made No Difference** 138
都一样
- 56. Who Is George Washington?** 140
谁是乔治·华盛顿?
- 57. Exchange Your Cosmetics** 144
互换化妆品
- 58. A Bad Impression** 146
一个坏印象
- 59. Man Outside** 148
外面有人等
- 60. Honeymooners** 150
蜜月新人
- 61. Before the Trouble Starts** 154
麻烦出现以前
- 62. You Have Left Your Parcel There** ... 158
包裹就在你房间里
- 63. A Car and Two Tickets** 160
车和两张戏票

- 64. I Have Them All** 162
我都有了
- 65. What Was Wrong with It?** 164
哪儿不对?
- 66. Napoleon Was Ill** 168
拿破仑病了
- 67. Sometimes It's Mine** 172
有时属于我
- 68. Scare Me Half to Death** 176
把我吓个半死
- 69. The Man Who Never Puts a Foot
Wrong** 180
循规蹈矩的人
- 70. Conglomerate on Wheels** 184
轮子上的联合企业
- 71. Got You** 186
可逮着你了
- 72. Christmas Gift** 190
圣诞礼物
- 73. Take Another Chance** 194
再冒一次险



-
74. **Helen & Mary** 196
 海伦和玛丽
75. **Haven't Got a Penny** 200
 身无分文
76. **Look Like Your Father** 202
 像你爸爸
77. **Secret Weapon** 204
 秘密武器
78. **Safety-Conscience** 206
 安全意识
79. **A Glass of Beer** 208
 一杯啤酒
80. **Great Imagination** 210
 超凡的想像力
81. **Be Honest** 214
 实话实说
82. **A Good Singer** 216
 好歌手
83. **The Man Who Threw That Stone** ... 218
 投石之人
84. **The Way to Speak** 220
 讲话的方式



Contents 目 录

-
85. We Have Hit Land! 224
搁浅了!
86. Not Good At All 226
糟透了
87. Work One Day A Week 230
一周工作一天
88. It's My Husband's 232
那是我丈夫的
89. Change Your Business 234
改换你的工作
90. God Only Knows 236
只有上帝知道
91. Police's Hospitality 238
警察的款待
92. Mark Twain and the Barber 240
马克·吐温和理发师
93. Jack London and the Editor 242
杰克·伦敦与编辑
94. Paderevski and Miss Smith 244
帕德列夫斯基与史密斯小姐
95. The Wrong Vice-President 248
搞错了的副总统

96. **Something for Everybody** 250
可以给任何人的东西
97. **I Am Not Wrong** 254
我没弄错
98. **Too Much** 256
太多了
99. **Cigarettes Or Hamster?** 260
是香烟还是仓鼠?





First Day of School

It was sunny and warm when our neighbor, Danny, left home for his first day of school. He was the proud but reluctant ^① possessor ^② of a new sport coat and tie, since his school had a dress requirement.

At dismissal time, it was hot out. I could see Danny's mom watching from her front door to catch a glimpse ^③ of her handsome young man getting off the school bus. Finally, he appeared — tie undone; lunch box in hand, no coat in sight.

His mother yelled, "Danny, where's your jacket?"

"It's okay, Mom," he hollered ^④ .

"It's in my lunch box. "



我们的邻居丹尼离家上学的第一天，阳光灿烂，天气暖和。由于学校在着装方面的要求，因此他既骄傲又有些不太情愿地穿上一件新的运动外套，打着领带。

放学的时候，外面热了起来。我看见丹尼的妈妈站在门口，想看着她自己的漂亮的孩子下车。最后，他出现了——领带松开，手里拿着午餐盒，却没有看见外套。

他妈妈叫道：“丹尼，你的夹克呢？”

“没丢，妈妈，”他嚷道，“在我的午餐盒里。”

❶ reluctant [rɪ'lʌktənt] *n.* 勉强

❷ possessor [pə'zesə] *n.* 拥有者

❸ glimpse [glɪmp] *n.* 一瞥

❹ holler ['hɒlə] *n.* 呼喊

